

[DE]

Anhang Nr. 1 zur technischen Dokumentation

Informationsanforderungen für lokale Festbrennstoff-Raumheizgeräte

Modellkennzeichen:		Empoli									
Indirekte Heizfunktion:		NEIN									
Direkte Wärmeleistung:		8.0 kW									
Indirekte Wärmeleistung:		NPD									
Brennstoff	Bevorzugt Brennstoff:	Andere geeignete Brennstoffe:	η_s [x%]	Emissionen der Raumheizung bei Nennwärmeleistung (*)				Emissionen der Raumheizung bei minimaler Heizleistung (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO _x	PM	OGC	CO	NO _x
				[x] mg/Nm ³ (13% O ₂)				[x] mg/Nm ³ (13% O ₂)			
Holzstämme mit einem Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	Ja	Ja	66.0	23	70	824	117				
Pressholz mit einem Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	NEIN	NEIN									
Andere holzartige Biomasse: Holzbriketts EN ISO 17225-3	NEIN	NEIN									
Nicht-Holz-Biomasse	NEIN	NEIN									
Anthrazit und Anthrazitkohle	NEIN	NEIN									
Hochtemperaturkoks	NEIN	NEIN									
Niedertemperaturkoks	NEIN	NEIN									
Schwarze Kohle	NEIN	NEIN									
Braunkohlebriketts	NEIN	Ja	66.7	27	27	565	167				
Torfbriketts	NEIN	NEIN									
Briketts aus fossilen Brennstoffen	NEIN	NEIN									
Andere fossile Brennstoffe	NEIN	NEIN									
Briketts aus einer Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	NEIN	NEIN									
Unterschiedliche Mischung aus Biomasse und fossilen Brennstoffen	NEIN	NEIN									

Eigenschaften bei Betrieb ausschließlich mit bevorzugtem Brennstoff

Detail	Markieren	Wert	Einheit		Detail	Markieren	Wert	Einheit	
Thermische Leistung					Nutzeffizienz (NCV im Originalzustand)				
Nennwärmeleistung	P _{nom}	8.0	kW		Nutzbarer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	η _{th nom}	76.0	%	
Minimale Wärmeleistung (Richtwert)	P _{min}	trifft nicht zu	kW		Nutzbarer Wirkungsgrad bei minimaler Wärmeleistung (Richtwert)	η _{th min}	trifft nicht zu	%	
Hilfsstromverbrauch					Art der Heizleistung/Raumtemperaturregelung				
Bei Nennwärmeleistung	e _{lmax}	0.000	kW		eine Heizleistungsstufe, ohne Raumtemperaturregelung		NEIN		
Bei minimaler Wärmeleistung	e _{lmin}	0.000	kW		zwei oder mehr manuelle Stufen, ohne Raumtemperaturregelung		NEIN		
Bei minimaler Wärmeleistung	e _{lsb}	0.000	kW		mit mechanischem Thermostat zur Raumtemperaturregelung		NEIN		
Leistungsaufnahme des permanent brennenden Pilotbrenners					mit elektronischer Raumtemperaturregelung		NEIN		
Leistungsaufnahme des permanent brennenden Pilotbrenners	P _{pilot}	trifft nicht zu	kW		mit elektronischer Raumtemperaturregelung und Tagesprogramm		NEIN		
					mit elektronischer Raumtemperaturregelung und Wochenprogramm		NEIN		
					Weitere Steuerungsmöglichkeiten				
					Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung			NEIN	
					Raumtemperaturregelung mit Fensteröffnungserkennung			NEIN	
					mit Fernbedienung			NEIN	
Kontaktdaten	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jřetín pod Jedlovou, Tschechische Republik								
(*) PM = Feinstaub, OGC = organische gasförmige Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NOx = Stickoxide. (**) Nur erforderlich, wenn der Korrekturfaktor F(2) oder F(3) verwendet wird.									

Příloha č. 1 k Technické dokumentaci
Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva

Identifikační značka (značky) modelu: Empoli											
Funkce nepřímého vytápění: ne											
Přímý tepelný výkon: 8.0 kW											
Nepřímý tepelný výkon: NPD											
Palivo	Preferované palivo:	Jiná vhodná paliva:	η _s [x%]	Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*)				Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO _x	PM	OGC	CO	NO _x
				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %	ano	ano	66.0	23	70	824	117				
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 %	ne	ne									
Jiná dřevní biomasa: dřevěné brikety EN ISO 17225-3	ne	ne									
Nedřevní biomasa	ne	ne									
Antracit a antracitové uhlí	ne	ne									
Vysokoteplotní koks	ne	ne									
Nízkoteplotní koks	ne	ne									
Černé uhlí	ne	ne									
Hnědouhelné brikety	ne	ano	66.7	27	27	565	167				
Rašelinové brikety	ne	ne									
Brikety ze směsi fosilních paliv	ne	ne									
Jiné fosilní palivo	ne	ne									
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	ne	ne									
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	ne	ne									

Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka		Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon					Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)			
Jmenovitý tepelný výkon	P _{nom}	8.0	kW		Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	η _{th nom}	76.0	%
Minimální tepelný výkon (orientační)	P _{min}	netýká se	kW		Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	η _{th min}	netýká se	%
Spotřeba pomocné elektrické energie					Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti			
Při jmenovitém tepelném výkonu	e _{lmax}	0.000	kW		jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti	ne		
Při minimálním tepelném výkonu	e _{lmin}	0.000	kW		dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti	ne		
Při minimálním tepelném výkonu	e _{lsb}	0.000	kW		s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti	ne		
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku					s elektronickou regulací teploty v místnosti	ne		
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	P _{pilot}	netýká se	kW		s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem	ne		
					s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem	ne		
					Další možnosti regulace			
					regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	ne		
					regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	ne		
					s dálkovým ovládáním	ne		
					Kontaktní údaje			
(*) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku. (**) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).								

[SK]

Príloha č. 1 k Technickej dokumentácii

Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:		Empoli									
Funkcia nepriameho vykurovania:		nie									
Priamy tepelný výkon:		8.0 kW									
Nepriamy tepelný výkon:		NPD									
Palivo	Uprednostňované palivo:	Iné vhodné palivo (palivá):	η_s [x%]	Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*)				Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO _x	PM	OGC	CO	NO _x
				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %	áno	áno	66.0	23	70	824	117				
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %	nie	nie									
Iná drevná biomasa: drevené brikety EN ISO 17225-3	nie	nie									
Nedrevná biomasa	nie	nie									
Antracit a suché koksové uhlie	nie	nie									
Hutnícky koks	nie	nie									
Nízkoteplotný koks	nie	nie									
Bitúmenové uhlie	nie	nie									
Lignitové brikety	nie	áno	66.7	27	27	565	167				
Rašelinové brikety	nie	nie									
Zmiešané brikety z fosílného paliva	nie	nie									
Iné fosílna palivá	nie	nie									
Zmiešaná biomasa a brikety z fosílného paliva	nie	nie									
Iná zmes biomasy a tuhé palivo	nie	nie									

Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka		Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon					Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)			
Menovitý tepelný výkon	P _{nom}	8.0	kW		Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	η _{th nom}	76.0	%
Minimálny tepelný výkon (orientačne)	P _{min}	neuvádza sa	kW		Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)	η _{th min}	neuvádza sa	%
Vlastná spotreba elektrickej energie					Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty			
Pri menovitom tepelnom výkone	e _{lmax}	0.000	kW		jednouúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty		nie	
Pri minimálnom tepelnom výkone	e _{lmin}	0.000	kW		dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty		nie	
Pri minimálnom tepelnom výkone	e _{lsb}	0.000	kW		s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom		nie	
Požiadavka na stálu spotrebu energie zapal'ovacieho horáka					s elektronickým ovládaním izbovej teploty		nie	
Požiadavka na spotrebu energie zapal'ovacieho horáka	P _{pilot}	neuvádza sa	kW		s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom		nie	
					s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom		nie	
					Ďalšie možnosti ovládania			
					ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti		nie	
					ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna		nie	
					s možnosťou diaľkového ovládania		nie	
					Kontaktné údaje			
(*) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka (**) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekčné faktory F(2) alebo F(3).								

[PL]

Załącznik nr 1 do Dokumentacji technicznej

Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe

Identyfikator(-y) modelu:		Empoli									
Funkcja ogrzewania pośredniego:		nie									
Bezpośrednia moc cieplna:		8.0 kW									
Pośrednia moc cieplna:		NPD									
Paliwo	Paliwo zalecane:	Inne odpowiednie paliwo(-a):	η_s [x%]	Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*)				Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO _x	PM	OGC	CO	NO _x
				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Polana drewna o wilgotności ≤ 25 %	tak	tak	66.0	23	70	824	117				
Drewno prasowane o wilgotności < 12 %	nie	nie									
Inna biomasa drzewna: brykiety drzewne EN ISO 17225-3	nie	nie									
Biomasa niedrzewna	nie	nie									
Antracyt i węgiel chudy	nie	nie									
Koks metalurgiczny	nie	nie									
Półkoks	nie	nie									
Węgiel kamienny	nie	nie									
Brykiety z węgla brunatnego	nie	tak	66.7	27	27	565	167				
Brykiety z torfu	nie	nie									
Brykiety z mieszanego paliwa kopalnego	nie	nie									
Inne paliwo kopalne	nie	nie									
Brykiety z mieszanki biomasy i paliwa kopalnego	nie	nie									
Inna mieszanka biomasy i paliwa stałego	nie	nie									

Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka		Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	
Moc cieplna					Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)				
Nominalna moc cieplna	P _{nom}	8.0	kW		Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	η _{th nom}	76.0	%	
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P _{min}	nd.	kW		Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)	η _{th min}	nd.	%	
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne					Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu				
Przy nominalnej mocy cieplnej	e _{lmax}	0.000	kW		jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu		nie		
Przy minimalnej mocy cieplnej	e _{lmin}	0.000	kW		co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu		nie		
Przy minimalnej mocy cieplnej	e _{lsb}	0.000	kW		mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu		nie		
Zapotrzebowanie na energię stałego płomienia pilotującego					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu		nie		
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego	P _{pilot}	nd.	kW		elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik dobowy		nie		
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy		nie		
					Inne opcje regulacji				
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności		nie		
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna		nie		
					opcja regulacji na odległość		nie		
Dane teleadresowe	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika								
(*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NOx = tlenki azotu. (**) Wymagane tylko w przypadku gdy stosowane są współczynniki korekcji F(2) lub F(3).									

Annex no. 1 to the Equipment sheet
Information requirements for solid fuel local space heaters

Model identifier(s): Empoli											
Indirect heating functionality: no											
Direct heat output: 8.0 kW											
Indirect heat output: NPD											
Fuel	Preferred fuel:	Other suitable fuel(s):	η_s [%]	Space heating emissions at nominal heat output (*)				Space heating emissions at minimum heat output (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NO _x	PM	OGC	CO	NO _x
				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes	yes	66.0	23	70	824	117				
Compressed wood with moisture content < 12 %	no	no									
Other woody biomass: sawdust briquette EN ISO 17225-3	no	no									
Non-woody biomass	no	no									
Anthracite and dry steam coal	no	no									
Hard coke	no	no									
Low temperature coke	no	no									
Bituminous coal	no	no									
Lignite briquettes	no	yes	66.7	27	27	565	167				
Peat briquettes	no	no									
Blended fossil fuel briquettes	no	no									
Other fossil fuel	no	no									
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no	no									
Other blend of biomass and solid fuel	no	no									

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit		Item	Symbol	Value	Unit
Heat output					Useful efficiency (NCV as received)			
Nominal heat output	P _{nom}	8.0	kW		Useful efficiency at nominal heat output	η _{th nom}	76.0	%
Minimum heat output (indicative)	P _{min}	N/A	kW		Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	η _{th min}	N/A	%
Auxiliary electricity consumption					Type of heat output/room temperature control			
At nominal heat output	e _{lmax}	0.000	kW		single stage heat output, no room temperature control	no		
At minimum heat output	e _{lmin}	0.000	kW		two or more manual stages, no room temperature control	no		
At minimum heat output	e _{lsb}	0.000	kW		with mechanic thermostat room temperature control	no		
Permanent pilot flame power requirement					with electronic room temperature control	no		
Pilot flame power requirement	P _{pilot}	N/A	kW		with electronic room temperature control plus day timer	no		
					with electronic room temperature control plus week timer	no		
					Other control options			
					room temperature control, with presence detection	no		
					room temperature control, with open window detection	no		
					with distance control option	no		
Contact details	HAAS + SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika							
(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides (**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.								